

# El desarrollo de la competencia metafórica a través de un taller de escritura creativa

ROSANA ACQUARONI MUÑOZ - rosana.acquaroni@gmail.com  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
www.rosanaacquaroni.com

## Objetivos

- a. Reflexionar sobre el valor estratégico y discursivo del lenguaje metafórico
- b. Definir la metáfora según la lingüística cognitiva
- c. Explicar en qué consiste la competencia metafórica y qué lugar ocupa con respecto al actual modelo de competencia comunicativa (Bachman, 1990)
- d. Justificar la propuesta de un taller de escritura creativa integrado por aprendices de ELE, con el fin de:
  - Mejorar su competencia metafórica fluida en la producción escrita
  - Contribuir al desarrollo de su competencia comunicativa
  - Favorecer el aprendizaje cooperativo y vivencial
- e. Analizar una secuencia didáctica utilizada en el taller de escritura creativa

Para mí, la felicidad es...

A. ¿Qué es para ti la felicidad? Coméntalo con tu compañero y escribid en el recuadro vuestra definición.



B. A continuación vais a leer lo que escribieron dos estudiantes estadounidenses para responder a la misma pregunta.

A. Para yo la felicidad es mucha cosas diferente. Felicidad es cuando yo tengo tiempo libre para hacer cualquiera cosa (como leer una novela, dar un paseo, ver una película, etc.) Felicidad también es el tiempo cuando yo paso con mi familia, amigos, y novio. Cuando yo estoy con ellos, que hacemos no es importante. Ellos son mi felicidad. (SP376A/8/PRET)

B. Para mí, la felicidad viene de ser contento en su vida. Todo está arreglado de una manera que te satisfecha. Si hay una cosa que no está correcta me molesta y se rompe mi felicidad. Pero puedo encontrar felicidad en otros lugares. Por ejemplo, una playa casi vacía con un sol fuerte es felicidad. Solamente puedo oír el mar y nada más. También, una cita buena... un noche de cena y descanso con un hombre con un conversación inteligente y una botella de vino. Esto es un situación donde puedo encontrar felicidad. (SP482/13/PRET)

- ¿Qué diferencias encuentras entre ambos textos? Coméntalas con tu compañero. Comparad los dos textos con el vuestro ¿A cuál de ellos se parece más, al A o al B?

C. Lee lo que opina Marcel Danesi sobre el uso de metáforas en la interlengua y relaciónalo con las apreciaciones que hicisteis en el ejercicio anterior.

En términos generales, observamos que los aprendices de segundas lenguas tienden a evitar la dimensión metafórica de la lengua que aprenden, inclinándose más hacia una antinatural literalidad discursiva, quizá porque se sientan más inseguros o, simplemente, porque ha sido en la dimensión literal donde siempre se ha centrado el enfoque pedagógico (Danesi, 1988: 2).

- ¿Estás de acuerdo? Antes de contestar, piensa en tu propia experiencia como docente.

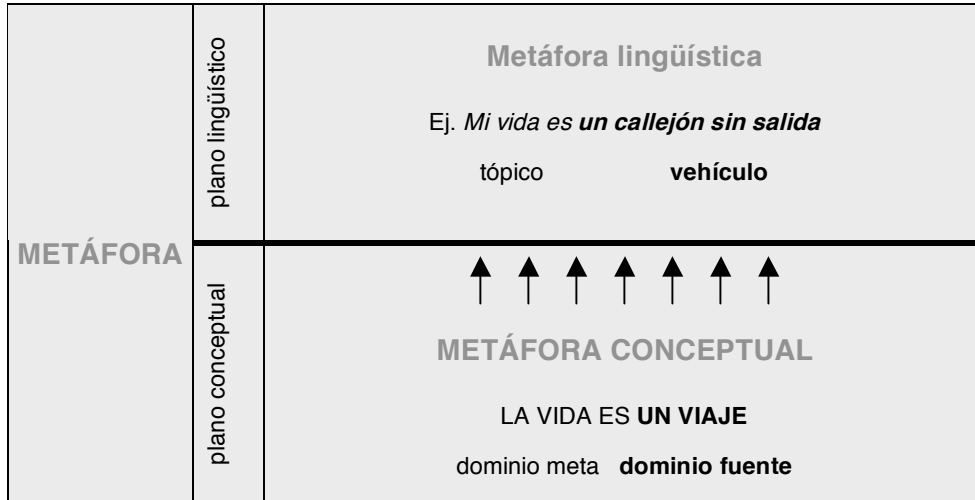
D. Lee primero este texto y, después, subraya las metáforas que encuentres en las frases siguientes.

[...] la metáfora no es solamente una cuestión del lenguaje, es decir, de palabras meramente. Sostenemos que, por el contrario, los procesos del pensamiento humano son en gran medida metafóricos. Esto es lo que queremos decir cuando afirmamos que el sistema conceptual humano está estructurado y se define de una manera metafórica. [...] El concepto se estructura metafóricamente, la actividad se estructura metafóricamente y, en consecuencia, el lenguaje se estructura metafóricamente (Lakoff y Johnson, 1980/1996: 42).

- Estás malgastando tu tiempo en esa empresa
- De Marta guardo muchos recuerdos imborrables
- Llegaré hasta el final sin adelantarme a los acontecimientos
- Lo que me conquistó fue su mirada
- Pedro está muy apagado. No sé qué le pasa
- *Tu corazón, ya terciopelo ajado* (Miguel Hernández)

- ¿Coinciden con las de tu compañero?

## ¿Qué es una metáfora?



E. Relaciona cada metáfora lingüística con su METÁFORA CONCEPTUAL correspondiente

Estás malgastando tu tiempo en esa empresa

De Marta guardo muchos recuerdos imborrables

Llegaré hasta el final sin adelantarme a los acontecimientos

Lo que me conquistó fue su mirada

Pedro está muy apagado. No sé qué le pasa

**TRISTE ES ABAJO**

**EL TIEMPO ES DINERO**

**EL AMOR ES LA GUERRA**

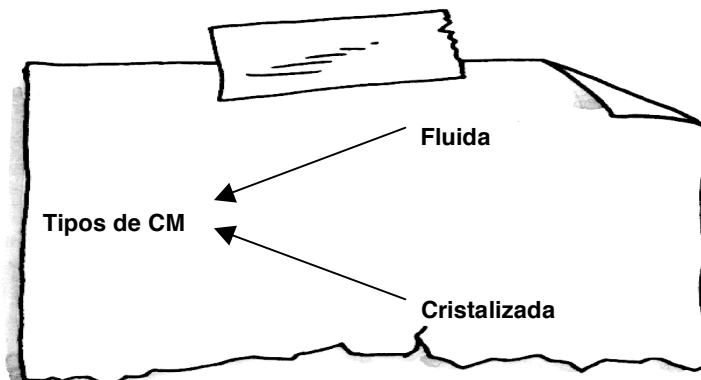
**LA MEMORIA ES UNA TABLA**

**LA VIDA ES UN VIAJE**

## ¿Qué es la Competencia Metafórica (CM)?

- **Definición**

Es la **capacidad**, el **conocimiento** y las **destrezas** necesarias para adquirir, producir y comprender metáforas en una determinada lengua (Littlemore y Low, 2006).

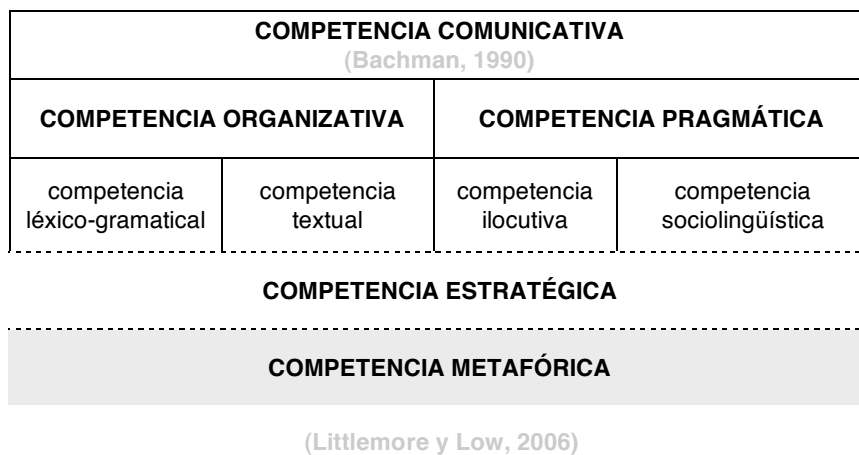


F. En parejas ¿Cuál de estas metáforas lingüísticas corresponde a la **competencia metafórica fluida** del aprendiz?

A. (Cuando me levanto) miro a mi madre en la mesa con el periódico o mi padre **con su pelo en ruinas de su sueño** (SP377/3/PRET)

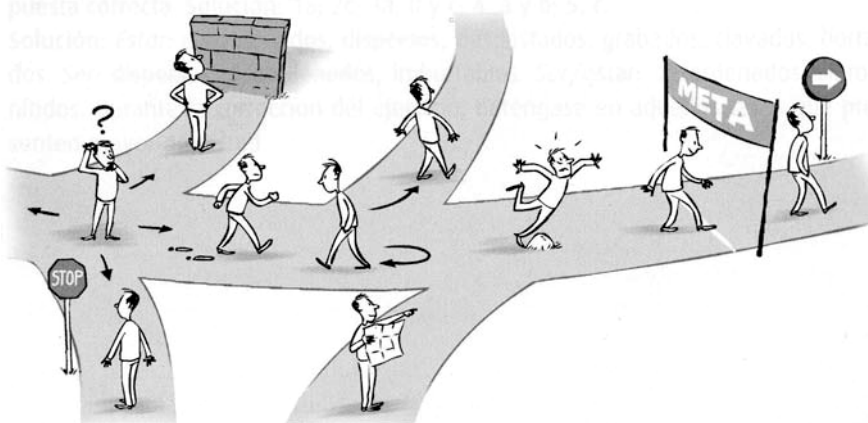
B. La amistad también puede ser peligrosa porque cuando uno **se deja llevar de** que son amigo **baja la guardia** y mas fácil sería que le hagan daño (SP490/4/POST)

- Lugar que ocupa la competencia metafórica con respecto al modelo de competencia comunicativa



### Así es la vida...

1. Mira el plano y escribe las siguientes palabras y expresiones al lado de su dibujo correspondiente (algunos dibujos representan más de una).



callejón sin salida	tropezar	buscar el camino	desviarse	parar	llegar al final
volver atrás	ir paso a paso	dejar huella	encrucijada	seguir adelante	obstáculo

2. Cuando utilizamos estas palabras y expresiones pensamos en la vida como si fuera:

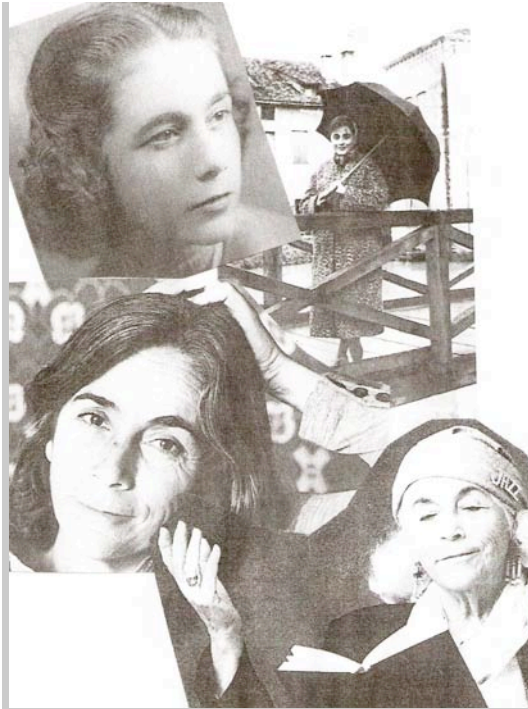
a) una aventura

b) un viaje

c) un mapa

3. Lee el poema *Callejón sin salida* de **Carmen Martín Gaité**. A continuación, marca con un círculo las afirmaciones que consideres **verdaderas**. Comenta tus opiniones con el resto de la clase.

Ya sé que no hay salida,  
Pero dejad que siga por aquí.  
No me pidáis que vuelva.  
Se han clavado mis ojos y mi  
carne,  
y no puedo volver.  
Y no quiero volver.  
Ya no me gritéis más que no hay  
salida  
creyendo que no oigo,  
que no entiendo.  
Vuestras voces tropiezan en mi  
costra  
y se caen como cáscaras  
y las piso al andar.  
Avanzo alegre y sola  
en la exacta mañana  
por el camino mío que he  
encontrado  
aunque no haya salida.



1. La poeta quiere volver porque sabe que no hay salida
2. No puede volver porque se ha perdido
3. Está alegre porque no repite el camino de otros
4. No puede oír lo que le gritan los demás
5. No hay otro camino como el suyo
6. La poeta es insensible a todo
7. Está segura de que no hay salida

4. ¿Cómo es la poeta? ¿Y los que le gritan que *no hay salida*? Asigna los adjetivos a **LA POETA** o a **LOS QUE GRITAN**. Justifica tus respuestas y compáralas con las de tu compañero.

valiente

pesimista

prudente

optimista

orgullosa/a

conservador/a

LA POETA

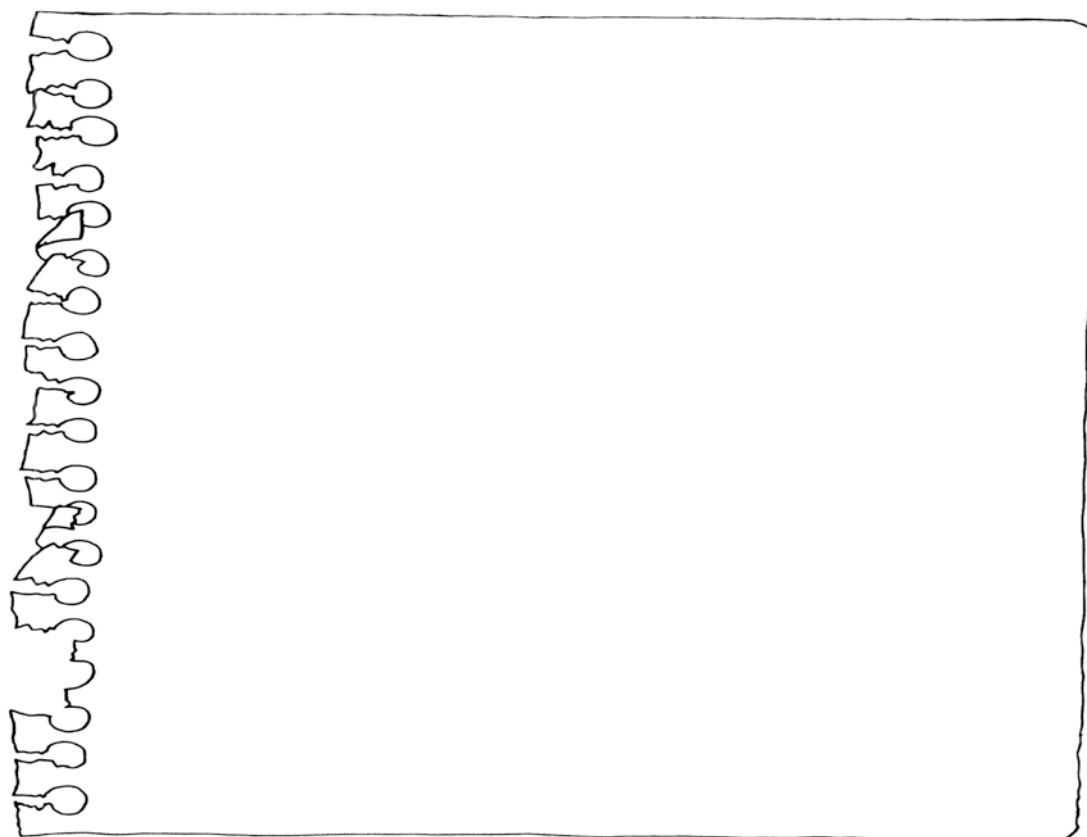
LOS QUE GRITAN

5. ¿Tendría el poema el mismo sentido si en lugar de decir: *aunque no haya salida*, dijera *aunque no hay salida*? Reflexiona y comentadlo entre todos.

6. ¿Se os ocurre alguna otra metáfora para imaginar **LA VIDA**, que no sea la del **VIAJE**? ¿Qué palabras asociáis? Aquí tenéis un ejemplo.



7. ¿Por qué no eliges alguna de las que habéis creado entre todos y escribes algo? Si quieres, puedes inspirarte en el poema de Carmen Martín Gaité.



## Bibliografía

ACQUARONI MUÑOZ, R. (2008): *La incorporación de la Competencia Metafórica (CM) a la enseñanza-aprendizaje del español como Segunda Lengua (L2) a través de un taller de escritura creativa: Estudio experimental*, tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

ACQUARONI MUÑOZ, R. (2007): *Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza de español como LE/L2*, Madrid, Santillana.

BACHMAN, L. F. (1990): *Fundamental considerations in language testing*, Oxford, Oxford University Press.

DANESI, M. (1988): "The development of metaphorical competence: a neglected dimension in second language pedagogy", en *Italiana. Selected papers from the proceedings of the Third Annual Conference of the American Association of Teachers of Italian*, MANCINI, A. N., GIODANO, P. et al. (eds.), River Forest, IL, 3: 1-10.

LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1996, 1.ª ed. 1980): *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.

LITTLEMORE, J. y LOW, G. (2006): *Figurative thinking and foreign language learning*, Basingstoke, Palgrave MacMillan.